新遺詔書第一本

第一本

馬竇書

耶穌基利士督我主救者新遺詔書

俱依本言譯出

則依本言譯出

主耶穌新遺詔書

耶穌基利士督淶

新遺詔書名卷次第並每卷內章數若干開列於左

第一本　馬寶書有二十八章

第二本　馬耳可書有十六章

第三本　路加書有二十四章

第四本

若翰書有二十一章

第五本

使徒行書有二十八章

第六本

與羅馬輩書有十六章

可林多輩第一書有十六章

可林多輩第二書有十三章

第七本

厄拉氏亞輩書有六章

以弗所輩書有六章

腓利比書有四章

可羅所書有四章

弟撒羅尼亞第一書有五章

弟撒羅尼亞第二書有三章

弟摩氏第一書有六章

弟摩氏第二書有四章

弟多書有三章
腓利們書有一章
第八本
希比留書有十三章
者米士書有五章
彼多羅第一書有五章
彼多羅第二書有三章
若翰第一書有五章

若翰第二書有一章
若翰第三書有一章
如大書有一章
若翰現示書有二十二章

昔

耶穌降生一千八百一十三年鐫

新遺詔書各卷次第目錄終

聖馬竇傳福音書卷一

第一章

一節 耶穌基利士督大五得之子亞百拉罕之子之生譜也○二亞百拉罕生以撒、以撒生牙可百、牙可百生如大及厥弟兄們、三如大由大馬耳生法利士及颯拉、又法利士生以色羅麥、以色羅麥生亞拉麥、四又亞拉麥生亞米拿得、百亞米拿得百生拿亞順、拿亞順生撒勒們、五又撒勒們由拉下百生波亞士、波亞士由路得生阿百得、阿百得生耶西、六又

耶西生王者大五得、王大五得者由先爲五耳以亞之妻
而生所羅們、七又所羅們生利阿波亞麥、利阿波亞麥生亞
比亞、比亞生亞撒、八又亞撒生耶何沙法、耶何沙法生若
拉麥、若拉麥生五賽亞、九又五賽亞生若大麥、若大麥生亞
下士、亞下士生希西該亞、十又希西該亞生馬拿色、馬拿色
生亞們、亞們生若西亞、十一又若西亞生耶可尼亞及厥弟兄
們、大約被移往巴比倫之時、○十二移往巴比倫之後、耶可尼亞
生撒拉氏以、十三撒拉氏以生沙羅巴比、又沙羅巴比生亞比

五得、亞比五得生以來亞堅、以來亞堅生亞所耳、十四又亞所
耳生颯多革、颯多革生亞其麥、亞其麥生以來五得、○十五又以
來五得生以利亞撒耳、以利亞撒耳生馬但、馬但生牙可
百、十六又牙可百生若色弗即馬利亞之夫、由是馬利亞生耶
穌稱彌賽亞者也、○十七如是各代自亞百拉罕至大五得爲十
四代、自大五得至移往巴比倫爲十四代、又自移往巴比
倫至彌賽亞爲十四代也、○十八夫耶穌基利士督之生爲如此、
即厥母馬利亞聘與若色弗時、伊等未相合之先、遇馬利

亞由聖神風而受孕○十九且厥夫若色弗因爲義人不願表其
事與衆乃想私休之想○二十是事之間却主之神使夢中現與
之曰大五得之子若色弗勿懼娶馬利亞爾妻蓋他所受
孕乃由聖神風也○二十一又其將生一子爾必名之耶穌因其將
救厥民出伊等之罪也○二十二夫此諸情得成致驗主以先知者
而前所言云○二十三却童身者將受孕而生子將名之以馬奴耳
即是譯言神偕我們○二十四且若色弗醒起後依主之神使言而
行則娶至厥妻○二十五惟弗識之待其生出來厥初生之子而名

之耶穌矣。

第二章

節一 夫耶穌生於如氐亞之畢利恒後於王希羅得之時却有或嗎咥自
東邊來至耶路撒冷○二曰彼生如大輩之王者何在蓋我們
在東方見過厥星而且來拜之○三王希羅得聞此則惶而遍
耶路撒冷偕之一然也○四其既集諸祭者首與民之書士輩
會問伊等及彌賽亞該在何處而生○五伊等謂之曰於如氐
亞之畢利恒蓋其先知者言如此云○六且汝畢利恒於如大

嗎咥乃大學問輩一門

省者非爲如大有名聲之至小蓋君將出爾其必爲治我以色耳以勤之民○七且希羅得既私喚該嗎咥勤問及伊等於何時星現著○八又其遣伊等往畢利恒曰爾去勤詢及嬰兒過之之時則回報致我亦往去拜之○九伊等聞希羅得王之後卽往去且却伊等在東方見過之星先伊等而行待來至嬰兒所在之頂上方立止○十伊等見星時則歡喜之極矣○十一伊等進家時卽見嬰兒同厥母馬利亞故伊等俯伏拜之又開了盒卽獻之以金以香木以香油也○十二且夢中伊等

得神示不可回希羅得故伊等往別路同本地○十三已往去後却主之神使夢中現與若色弗謂之曰起也取嬰兒同厥母避逃以至百多去而在彼等我再示爾知蓋希羅得尋嬰兒之命欲滅之也○十四其則起身取嬰兒而夜間往向以至百多○十五又居彼待希羅得死了之時致騐主以先知所言云出以至百多我喚我子矣○十六時希羅得見嗎咥騙之則大生氣而差役出外殺在畢利恒及其界諸嬰兒從兩歲以下依其所勤問及嗎咥之時○十七當時先知耶利米亞之語得騐

云、於十八拉馬聞得哀哭之聲大憂泣、拉至利哭爲厥嬰兒們、
又因伊等不在故不接安慰矣○十九且希羅得死了後主之神
使夢中現與若色弗曰起也取嬰兒同厥母往去以色耳
以勤之地蓋尋殺嬰兒者已死○二十故其起取嬰兒同厥母來
以色耳以勤之地○二十一惟聞亞耳其老士在如氏亞接厥父之
王職則怕往彼但得夢中之示其轉向加利利之方○二十二而來
於城名拿撒勒致驗先知輩所預言及耶穌云其將得稱
爲拿撒勒之人也○

第三章

一節於當數日若翰施洗者來于如氏亞之野、二宣云爾等悔罪
蓋神之王近矣、三此乃先知以賽亞所言及者云在于野有
一之聲呼云備主之道爲之整直路矣○四夫若翰爲衣穿駝
之毛又圍腰有皮帶其所食乃螞蚱並野蜜○五時耶路撒冷
與通如氏亞及若耳但之四方出就之○六又謝認自已之罪
受他施洗于若耳但河也○七惟見多咗唎哂與嗽吐哂輩來
受他施洗他卽謂伊等曰蛇之類乎誰示爾等避將來之

怒乎。○八且結悔罪之菓也。○九而勿自內云、我們有亞百拉罕為吾父者、蓋我語汝知、神能由此各石而起子輩與亞百拉罕。○十今也斧置在樹之根、各樹不結好菓、即砍下而投入火矣。○十一我固以水施洗爾致悔罪、惟後我而來之耶穌、大於我、厥鞋我不堪帶之、其將于聖神風並火而施爾洗禮、○十二厥箕在手、致其盡淨厥禾、其必積厥麥入倉、然燒着其糠以不能滅之火矣。○十三時耶穌從加利利來若耳但、與若翰以受厥付洗、○十四惟若翰推辭曰、是我需受汝施洗、而汝來我乎。○十五耶穌答之曰、今許如是、蓋我們應如此成諸義也。故若翰依之。○十六耶穌既領洗、即上出水、而却天開與之、而神之神風現似鴿降落其上。○十七又有從天來之聲云、此乃我愛之子、我所喜樂矣。

氏亞波羅意謗者、即魔鬼也

第四章

節 且耶穌被神風引入野、以彼氏亞波羅誘惑。○二其既齋四十日四十夜、後饑肚餓。○三時試惑者就之曰、爾若為神之子、則令此數石為餅也。○四耶穌答曰、錄載經云、人非獨以餅而得生、乃以凡出神口之言也。○五時氏亞波羅取帶之上聖城、置

之在堂之頂上語之曰〇六爾若爲神之子則自投下落蓋錄
云其必令厥神使顧爾伊等將以手扶爾恐汝以脚逢石
〇七也耶穌又謂之曰錄云爾不可試主爾神也〇八又氏亞波羅
帶之上狠高山示之看世間之諸國與國之榮也〇九謂之曰
爾若俯伏拜我我則以此諸者必賜爾〇十耶穌答之曰〇十一㘔吔
卽退去蓋錄云爾必拜主爾神〇十二並獨事之矣時氏亞波羅
離之而却神使來役之也夫耶穌聞得若翰入囚卽往向
加利利〇十三且耶穌離拿撒勒來加百耳拿翁在海邊於洗布

倫及拿弗大利之境界〇十四致驗先知以賽亞所言〇十五云洗布倫
之方與拿弗大利若耳但之外〇十六近海列國之加利利〇十七民坐
於黑暗者見大光居于死影之地〇十八者之上光起來也從當
時耶穌起宣云悔罪蓋天之王近矣耶穌走加利利海邊
時見兩個弟兄西們〇十九稱彼多羅同安得路厥昆投網入海
蓋伊等捕魚者其謂伊等曰從我而我將使爾漁人也〇二十伊
等卽離網而從之〇二十一由彼處往去其又見兩個弟兄洗比氏
之子者米士同厥昆若翰在船偕父洗比氏整厥網而卽

○二二喚伊等且伊等即離船並父而從之也○二三耶穌走加利利四
方在公所教訓而宣神王之福音又民之中愈各樣的病、
各樣的疾矣○二四故厥名聲揚至西利亞之全地又帶就之諸
有病之民與害各樣之疾之患又伊等懷鬼風者癲狂者、
有病者而其悉醫伊等○二五故大衆隨之從加利利及氐加波
利及耶路撒冷及如氐亞及若耳但之岸也。

第五章

一節耶穌見大衆即登山而坐時厥門徒就之○二且其開口教訓

○三伊等曰心貧者爲福矣蓋天國屬伊等○四憂悶者福矣蓋伊必
將受慰也○五謙遜者福矣蓋伊等必將嗣其地也○六伊等餓也
渴也欲得義爲福矣蓋伊必將得飽也○七慈憐者福矣蓋伊
必將受慈憐也○八心淨者福矣蓋伊必將見神也○九使平和者
福矣蓋伊必將稱爲神之子輩也○十因義而被捕害者福矣、
蓋天之國屬伊等○十一人將謗爾捕害爾又及爾妄稱各樣之
惡爲我名爾則福矣○十二歡喜大樂蓋在天爾之賞報大矣蓋
如是伊等捕害前爾之先知者也○十三爾乃地之鹽若鹽失其

味如何復其味乎、其則無用、乃被投出外、致人脚踐之也。
○十四 爾乃世之光也。一城置山上、必不致隱也。○十五 又人點燈非欲
放之斗量之下、乃放在臺上、以使凡在家沾其光也。○十六 故使
爾光發與眾、致伊等見爾善功、則可使榮歸爾父在天者
也。○十七 爾勿想我來以廢律法、廢先知輩、我非來以廢之、乃以
成驗之也。○十八 蓋我確語汝知、待天地過去之先、律法之一點
一毫、斷不致廢、不至無得其驗矣。○十九 故不論何人犯其律誡
之至小、或教他人犯之者、則于天之王必被稱至小也、惟

不論何人守其律誡、而教之者、其則稱大于天之王也。○二十 蓋
我語汝知、爾義若非勝於咈唎哂輩、與書士之義、爾則斷
不致進于天之國也。○二十一 爾已聞以古時有云、爾不可殺人、又
凡殺人者、則致解審司、○二十二 但我語汝知、凡無故而怒厥弟兄
則致解審司、凡稱厥弟兄狂、則致解公議、惟凡稱之云負
信的惡者、則致落地獄之火矣。○二十三 故爾若將禮物送到祭臺
而記悟爾得罪過兄弟、○二十四 則留爾禮物在臺前、而先往與弟
兄相和、後復來獻爾禮物也。○二十五 同爾債主在路間時早相和、

恐何時債主解爾到審司、又審司交爾與吏員、致吏員以爾入囚也。（二六）我確語爾知、待爾還債於末釐之先、爾斷不得出囚矣。（二七）爾聞得昔有言、爾不可行姦。（二八）惟我語爾知、凡視看婦致懷邪慾向之、則在心已同之行姦。（二九）故若爾右目惑爾、則拔出之、擲去之、蓋寧可失一骸、不致全身投入地獄也。（三十）又若爾右手惑爾、則割去之、擲去之、寧可失爾一骸、不致全身投入地獄也。（三一）昔有云、凡休厥妻者、則可交之以休書。（三二）惟我確語爾知、凡休厥妻者、若非為邪淫、則使之行姦、又凡娶其受休之婦、則為行姦也。（三三）再者爾聞得有言及古人云、爾不可負誓、乃成爾及主之誓也。（三四）惟我語爾總不要發誓、勿以天、蓋為神之座也。（三五）勿以地、蓋為厥腳几、又勿以耶路撒冷、蓋為大王之城也。（三六）又爾不可以爾首而發誓、蓋爾無能以一條髮變為或黑或白也。（三七）乃爾等相交是是、否否、而已、蓋過於此則由惡而起也。（三八）爾聞昔有言云、以眼報眼、以齒報齒也。（三九）惟我語爾勿敵使害者、乃若有何人向右臉打爾、即轉與之以別臉也。（四十）又有何人告爾欲得爾衣、憑他

亦得禍也○四十一又有何人逼勸爾同行一里路、即同他行兩里路也○四十二送與求爾者、又欲同爾借者、勿推却之也○四十三爾聞得昔有云爾可愛爾鄰、並恨爾仇也○四十四惟我語爾、愛爾仇也、咒詛爾者祝之、惡爾者行好與之、又伊等亥告爾者代伊等祈禱○四十五致爾為爾父在天者之子輩、蓋其使太陽起向惡達善、又使雨下與義連不義者之上也○四十六蓋若是爾止愛所愛爾者、則有何報也、徵餉者豈非行如是也○四十七又爾若止施禮與弟兄們、爾何如美於別人哉、異民豈非如此○四十八故爾宜為聖如爾父在天為聖焉、

第六章

一節 爾慎勿行濟在人之前欲得伊看見、不然、爾則無得爾父在天之何報也○二故爾賙濟時勿吹號筒面前、如偽善者在公所並市街、致伊得人之榮、我確語汝知伊等業已受伊之賞矣○三惟汝賙濟時勿使左手知右手所作、○四致爾賙濟為隱、且爾父見隱事者自明賞爾也○五又爾祈禱時勿似偽善者、蓋伊等歡喜在公所並市街之隅而祈禱、致得人視伊

等。我確語汝、知伊等已受伊之賞也。○六乃爾祈禱時、入爾小
房裏而閉門、後祈禱向爾父在隱者、如此爾父見于隱者
必明賞爾也。○七又爾祈禱時、勿用虛反覆之言、如諸國、蓋伊等想因
多言而獲聽准也。○八爾勿學伊等、蓋爾父知爾所需、未曾求
之之先。○九故此爾如此祈禱云、我等父在天者、爾名成聖、○十爾
王就至、爾旨成行於地、如於天焉。○十一賜我等以日用糧、○十二赦我
等負債、如我赦負債我等者也。○十三勿由我等入誘惑、乃救我
等出凶惡、蓋爾爲之國者、權者、榮者、於世世。啞啲。○十四蓋爾等
若赦人得罪爾、則在天爾父者亦赦爾等。○十五但若爾不赦人
之罪、爾父亦不赦爾之罪也。○十六再者爾守齋時、勿爲憂容似
僞善輩、蓋伊等改面貌、致現與人以守齋。我確語爾知伊
等已受伊之賞也。○十七惟爾守齋時、以油傅首、洗臉、○十八致不現與
人以守齋、乃與爾父在隱者、如是爾父在隱而見者、必明
賞爾也。○十九爾勿爲己積財帛於地、即蟲與銹、使壞之所、又賊
可打進而偷之之所。○二十乃爲己備財帛於天、彼無蟲或銹可
壞之無賊可進而偷也。○二十一蓋爾財帛所在、爾心同在焉。○二十二身之

光乃眼、故若眼為全、則渾身得光、〇二三惟若眼不好、則渾身暗
黑、故若在爾之光為暗、則暗大矣、〇二四無人能服事兩主、蓋其
或愛一恨一、或重一輕一、爾不能服事神連財帛也、〇二五故此我
語爾、勿為生命罣慮何可食、何可飲、並勿為身何可穿、生
命豈非大於糧、並身大於衣乎、〇二六視天空之鳥、伊不播種、並
不收穫、不放于倉、惟爾天上之父養伊等、爾豈非貴於伊等。
〇二七又誰可能以罣慮而加厥生命一尺乎、〇二八爾因何罣慮及衣、
視想其岑藝花如何生、伊等弗勞弗織、〇二九且我確語爾知以

所羅門厥諸榮之間不修飾似其之一也、〇三十故神若修飾今
在田而明日所逐入爐之草、豈非更肯衣爾等少有信者
輩乎、〇三一故勿罣慮云、我將何吃、將何飲、我將以何得穿、〇三二此諸
物為各國所尋、惟爾父在天者識爾需此諸物也、〇三三乃爾先
尋神之國並厥義、且此諸物必加與爾、〇三四故此勿罣慮明日
之事、明日可罣慮及其本事、各日之勞足與其本日也、

第七章

節〇一勿審、致爾不被審也、〇二蓋如爾使審、則如是而被審、又依爾

所給之量則加是而受也○三爾為何覩塵在爾弟兄之目、尚
不覺刺在爾已之目也○四又爾豈言弟兄云、許我拔塵出爾
目而却尚有刺在爾已之目○五爾偽善者先拔刺出爾已之
目方可明見拔塵出爾兄之目也○六勿給聖物與狗勿投爾
珍珠與豬恐踐之在脚下又轉回咬傷爾也○七爾求而則賚
尋而則遇着拍而則得開門與爾○八蓋凡求則得凡尋則遇
着又與拍者必開門也○九蓋爾中何人若子求餅則以石給
之○十其若求魚則以蛇給之○十一故若爾等雖惡可以好物而給

爾子輩何況爾父在天者以好物而給求之者乎○十二爾凡欲
他人行與爾則如是而行與他人也此乃律也乃先知者
也○十三爾進窄門蓋引致沉淪之門乃大也其路寬也而進之
者亦多也○十四惟引致常生之門小也其路窄也而遇着之者
少也○十五爾慎偽先知者至爾外飾似羊乃裏似兒狠爾等可
認之以所結之菓○十六人由荆而摘葡萄菓乎抑由棘而摘無
花菓乎○十七如是各好樹結好菓各惡樹結惡菓○十八好樹不得結
惡菓又惡樹不得結好菓也○十九各樹不結好菓則砍下而投

入火也。[二十]故此爾以伊等結之菓而認伊等。[二十一]非凡語我言主
主、將得進天之國、乃彼成在天我父之旨者也。[二十二]於當日多
將語我云主主、我們豈非以爾名敎訓、以爾名逐鬼、又
以爾名多行異跡。[二十三]時我將語伊等云、我從不認爾等行惡
者、皆離我去矣。[二十四]故凡聽我誡者而行之、我比之以有智之
人、石上而建屋者、[二十五]且雨落大水漲風吹而擊其屋、倘不倒
因基在石上也。[二十六]又凡聽我之誡而不行之、則似愚人在沙
上而建厥屋、[二十七]且雨落大水漲風吹擊其屋、致倒而其毀倒

大也。[二十八]耶穌言畢、是情民則奇其敎訓、[二十九]蓋其敎伊等如有權
者、並非如書士輩矣。

第八章

節 耶穌下山時、大衆隨之、[二]而却有癩病者來拜之曰、主爾若
肯則能使我得淨潔。[三]時耶穌伸手傅之曰、我肯爾得淨也。
且即時厥癩病愈潔淨矣。[四]耶穌謂之曰、爾慎勿告訴何人、
乃去自示與祭者、而獻摩西所命之禮、以現愈與衆也。[五]耶
穌既進加百耳拿翁、有百長者來求之曰、主我僕有癱病

在家受苦。耶穌謂之曰、我則去醫他。(八)百長答曰、主、我弗堪
汝進我舍下、惟特出其言、而我僕則得愈也。(九)蓋我乃在權
下、亦有兵在手下、語此去而卽去、語彼來而卽來、又語我
僕行此而卽行之。(十)耶穌聞之則奇、謂伊等隨之曰、我確語
爾、我非遇如是之大信在以色耳以勒亦無之。(十一)我語爾知
從東從西多將來而席同亞百拉罕與以撒革與牙可百
於天之國、(十二)惟國之子輩將逐于暗黑、有哭有切齒之所矣。
(十三)耶穌謂百長曰、回去、依汝信而得成也、且卽時厥僕得愈

也。(十四)耶穌進彼多羅之屋時、卽見厥妻之母偃害以瘧病。(十五)既
摩厥手、瘧病卽退、致其起身而服事伊等。(十六)到晚伊等帶就
之多有懷鬼風之患、而其以一言逐鬼風、並愈凡有病者
也。(十七)致驗以賽亞先知所語云、其自帶去吾等之患、並負吾
各疾矣。(十八)耶穌見大衆四圍、則下令要過去他岸。(十九)或書士來
謂之曰、主、我從爾不拘何去。(二十)耶穌謂之曰、狐狸有穴、天空
之鳥有巢、惟人之子無安首之所矣。(二十一)其別的門徒謂之曰、
主、許我先去葬父。(二十二)乃耶穌謂之曰、爾從我、而由死者葬厥

死者也。〔二三〕其既上船、厥門徒隨之。〔二四〕且刦海面暴風大作、致船
被浪蓋矣。惟其眠、〔二五〕故厥門徒就之曰、主救我們、我們沉淪。
〔二六〕其謂伊等曰、爾何懼也、無信輩乎。故其起令風海、而卽有
太平。〔二七〕且各人大奇曰、此何人耶、致風與海遵之矣。〔二八〕旣到他
岸於厄耳厄西尼地、有遇之兩個懷鬼風者、大猛致無人
敢經過。〔二九〕而刦伊等喊曰、耶穌神之子乎、我與爾何干。爾來
使苦我們時未滿之先乎。〔三十〕離伊等遠些、有大羣猪喂。〔三一〕故衆
鬼求之曰、爾若逐我們、許我們進其羣猪。〔三二〕且其謂伊等曰、
去。故伊等出時、卽進羣猪、而刦全羣猛跑下坡入海、及沉
于水。〔三三〕故守猪逃去入城、而報各情、並懷鬼風者所遇也。〔三四〕故
全城出來迎耶穌、而見之、卽求之出伊境界。

第九章

〔一〕且其上船過海而至厥本邑。〔二〕而刦伊等擡就之一人在床、
害以癱病。耶穌見伊等之信、向有癱病者曰、子也、爾心得
安、爾罪赦與爾矣。〔三〕故或書士輩自內云、此人妄稱神也。〔四〕
耶穌知伊等之心念曰、爾等爲何懷惡念。〔五〕何更易也、云爾罪

赦與爾、或云起身而走也、○六惟以爾可知人之子在地有能
赦罪○其向有癱病曰、起身取起床而回家○七故其卽起而回
家、去○八衆見而奇之則頌神以如是之能賜人矣、○九耶穌從彼
過去時見一人名馬竇坐於關口而謂之曰、隨我故其卽
起身隨之也○十遇耶穌在家席時有多徵餉者並得罪神輩
來偕之與厥門徒同席○十一咗唎晒輩既見之謂厥門徒曰、爾
師因何與徵餉者並得罪神輩同席乎○十二耶穌聞之謂伊等
曰、痊者非需醫生惟有病者需之○十三爾往學此言何意云我
要慈悲而非祭祀蓋我來非以喚義者乃有罪者悔罪也○
十四時若翰之門徒就之曰、我等與咗唎晒輩屢齋惟爾門徒
不齋是何故也○十五耶穌謂伊等曰、新郎同在新郎之人爲憂
悶乎、惟將來新郎被取去時伊等則齋○十六無人補衣以新織
布、恐所補之塊裂其衣而木裂更大○十七又無人裝新酒入舊
皮罇、恐罇發裂致連酒流出並罇壞了惟人裝新酒入新
罇而兩存矣○十八語是情之間或官來俯伏拜之曰、我女已死
惟爾來按手其上而其必復生也○十九故耶穌起隨之並厥門

徒偕然。〇二十且却有婦害以流血十有二年來背後而摩厥衣之邊。〇二十一蓋婦自內云我若可摩厥衣則必得痊。〇二十二耶穌轉身視婦曰女兒汝心得安爾信已痊爾矣故從當時其得痊也。〇二十三耶穌既進官家見吹籥者與衆熱鬧〇二十四其謂伊等曰退也女並非死乃眠也故伊等戲笑他。〇二十五惟衆既出其進去取女之手而女卽起來也。〇二十六夫此事之名聲揚於彼之諸方矣。〇二十七耶穌從彼去時有兩個瞎人隨後呼曰爾大五得之子矜憐我等。〇二十八其既進家瞎人就之耶穌謂伊等曰爾等信我可能行此是否。伊等答曰師是也。〇二十九時其摩伊等之目曰依爾等之信而得成也。〇三十卽時伊等之眼得開而耶穌嚴令伊等曰爾愼勿告何人知也。〇三十一惟伊等去後卽揚厥名於彼所之諸方〇三十二又伊等出去後就有帶懷鬼風之瘂人至耶穌。〇三十三鬼風既逐瘂則講而衆奇曰自來在以色耳以勒從無見有如是也。〇三十四惟呿唎哂輩曰其逐鬼風以鬼君之能也。〇三十五且耶穌遊諸邑諸村教訓而宣國之福音又民之中醫各病各疾也。〇三十六惟視衆時其感悲及伊等因怯而散似羊無牧者也。〇三十七時其謂厥

門徒曰禾割收豐盛但做工者少也。三八故求禾之主者差農
夫者割收之矣。

第十章

既傳厥門徒到其賜伊等以權汚鬼風之上以逐之又以
醫各般疾病及各般患難也。二夫十二位使徒乃此第一西
門名彼多羅者同安得路厥昆又洗比氏之子者米士同
若翰厥昆也。三又腓利百與巴耳多羅茂又多馬士與徵餉
者馬竇亞勒腓五之子者米士又利比五士姓大氏阿土
加南之西門及如大士以色加畧亦賣付之者。五此十二位
耶穌遣出外而。六令伊等曰勿去於異民之路又勿進於撒
馬利亞之何邑乃寧去於以色耳以勒家之失羊也。七爾往
間宣云天王已近也。八醫有病者使潔癩者復活其死者逐
鬼風者爾恩已受則恩白給也。九金銀銅皆無備裝袋內又十
勿囊勿餘衣勿鞋勿棍蓋做工者堪接厥糧。十一不拘何邑何
村爾所進即詢有良人居彼而偕之居待爾離其處。十二爾既
入一間屋即請安是家。十三其家若良爾安則臨伊等若非良

爾安則歸已。〇十四凡不聽爾不理爾言者、爾離其家其邑、則抖脚之塵。〇十五我確語爾知、比該邑於審判之日、所多馬、同我摩拉之情形更可堪也。〇十六夫我遣爾等、如羊入狼之中、故爾宜爲智如蛇、而無使害如鴿。〇十七但愼人類、蓋伊將解爾至議會、及鞭爾於公所。〇十八又將解爾至數督數王、因我名以爲証向伊等及異民。〇十九又解爾之時、勿慮及如何或以何爲答、蓋於當時必將給與爾以何可答。〇二十蓋非爾自爲講、乃爾父之神風于爾而講也。〇二十一又弟兄將解弟兄致死、父解子亦然、又子輩將起攻父母、使伊等受死也。〇二十二因我名爾將被萬人之恨、惟恒至終者必得救也。〇二十三伊等捕爾於一邑、則逃至別邑、蓋我語爾知、爾未曾遊過以色耳以勒諸邑之先、人之子必至也。〇二十四門徒非大於師、並僕非大於主也。〇二十五門徒爲如厥師、則彀並僕如厥主也。伊等若稱家主吡嘞哂啲、何況以是稱家人也。〇二十六故勿懼伊等、蓋無所匿而不致露出、無所密而不致認之也。〇二十七我于暗而所告汝、爾于光宣之、又對爾耳所言、汝在屋背而宣之。〇二十八又勿怕伊等殺身而無能殺靈者、寧

怕他能使連身靈沉淪於地獄者也○二九兩麻雀豈非爲一釐
而賣、倘非爾父准則其之一不致落地○三十又爾首之髮皆已
算矣○三一故勿懼爾貴於麻雀多也○三二故凡在人之前而認我者、
在我之父於天者之前我亦將認之也○三三惟凡不認我在人
之前則在我父於天者之前我亦不認之矣○三四勿想我來以
使於地以平安、我來不以使平、乃以刀也○三五蓋我來以使人
與厥父不和又女同母不和又前女與繼母不和也○三六故一
人之敵爲厥本家也○三七愛父母過於我者則不堪屬我愛子
女過於我者、則不堪屬我也○三八又不帶起厥十字架而隨我
者則不堪屬我也○三九其要存厥命者則必將喪之又因我而
喪厥命者則必將存之也○四十接爾者則接我也又接我者則
接遣我者也○四一接先知因其爲先知者、則將受先知之賞又
接義人因其爲義人者將受義人之賞也○四二又凡將賜此小
輩止以一杯冷水因其爲我之門徒我確語爾知其必不
失其之賞也○

第十一章

節且耶穌既命厥十二門徒畢、即從彼去以教訓而示戒於
二伊各邑夫若翰在囚時而聞及基利士督之功、其遣厥門
三徒之二往、謂之曰汝爲應來者抑我們必望別者也、四耶穌
答伊等曰爾往達若翰知以爾所聞所見之情也、五瞽者得
見、跛者得能起、癩者得淨、聾者得聽、死者得復活、並貧者
得宜以福音、六又凡不因我而見怪者有福矣、七伊等往後、耶
穌講及若翰、語衆曰爾等出野見何也、一條葦以風而被
搖乎、八惟爾出見何也、一人以柔衣穿乎、夫穿柔衣者在于

王宮也、九且爾出見何也、先知乎、然我語爾知大於先知也
十斯乃彼及之有錄云、夫我遣我使者爾面前以備爾道矣
十一我確語爾知以凡由女得生、向無起大於若翰付洗者也、
惟天王中之至小大於彼也、十二又從若翰付洗者之日至今
天國被侵、並侵者以强得之、十三蓋待若翰現時先知輩與律
爲爾教訓者、十四又若爾肯接之語、斯乃應來之以來者也、
十五凡有耳聽者宜聽也、十六但我以何可比此世代也、爲似小兒
十七輩坐街市向伊伴呼云我們吹簫而汝不跳戲我們唱悲

曲而汝不哀泣、十八 蓋若翰來戒食戒飲、故伊等云其有鬼、○十九 人
之子來用食飲、故伊等云、却一人爲饕者、爲好酒者、徵餉
者與得罪神輩之友也、惟智者以智之子輩而得証爲義
○二十 也、時其起責所在而行尤多神跡之邑、因伊等不致悔罪
故也、○二十一 禍哉與爾可拉先、禍哉與爾畢飾大、蓋在於爾而行
之神迹、若先得行於地耳與西頓、伊等則有悔過罪已久
矣、身穿粗布而滿以爐灰也、○二十二 我語爾知、於審判之日、地耳
與西頓之情形比爾等者將爲更可堪也、○二十三 且爾加百耳拿

翁、升上至天、將被使落至地獄、蓋行于爾之神跡、若先行
于所多馬、其必存至今、○二十四 我且語爾知、以所多馬之情形於
審判之日比爾的者將爲更可堪也、○二十五 當時耶穌曰、父者歟、
天地之主也、我嵘汝因既隱是情于智者士者、而示嬰孩
者得知之矣、○二十六 然也父乎、因爲汝之主意焉、○二十七 萬物由我父而
交我、又除父之外無知子者、並除子與子示知父者之外
無知父者也、○二十八 凡勞苦者及重負者、皆來我、則我賜爾得安、
○二十九 取我軛而學我、蓋我爲謙者遜者、爾則得心安也、○三十 蓋我軛

易也我負輕者也。

第十二章

一節 維時耶穌於嗷咟日通走禾中時厥門徒肚餓動手摘禾
之穗而食之。二 咗唎哂輩見謂之曰却爾門徒所行於嗷咟
日爲不合法之事也。三 其謂伊等曰爾未曾聞大五得所行
其與隨之者餓時。四 其如何進神之家而食面前之餅其所
不該食連隨之者焉獨祭者應食之。五 又爾不讀于例如何
於嗷咟日廟堂之祭者犯嗷咟之安而尙無罪乎。六 且我告
爾知以在此處有大於堂者也。七 惟爾若曾知此何意云我
要慈悲並非祭祀也爾則非定罪無辜者也。八 蓋人之子亦
爲嗷咟日之主也。九 且離彼去其入伊等之公所。十 而却遇一
人有厥手衰了故伊等欲告耶穌問之曰是否爲合法於
嗷咟日而醫人也。十一 其謂伊等曰爾等何人有一隻羊若於
嗷咟日跌入坑不卽捉而拔之出乎。十二 且一人豈不貴於羊
乎故此於嗷咟日行好則合法也。十三 時其謂該人曰伸爾手
也且其伸手之間卽得痊如他手焉。十四 時咗唎哂輩出去而

相謀如何可滅耶穌。耶穌知此、卽往離彼、又有大衆從之、而皆有病者其醫之、○十六又令伊等勿示知及之、○十七如是先知以賽亞之話得驗云、○十八視我所選之臣、我愛者、于之我心悅矣、我使我神風居之之上、致其示法與各國也、○十九其不爭論呼叫、不使厥聲聞於街上也、○二十已傷之葦其不要斷之、又將滅之燈其不要滅之、待厥義法得勝矣、○二十一各國亦將依賴厥名矣。○二十二時帶與之一人懷鬼瞎者瘂者、而其醫之、致瞎者瘂者得講得見也。○二十三衆民奇曰、此豈非大五得之子乎。○二十四惟法咧哂輩聞此時曰、此人不逐鬼、乃以吡嘞哂咘陌鬼之君也耶。穌知伊心念、謂伊等曰、各國分亂必致敗、又各邑各家分亂、不能立起常存、○二十六又若囇咀逐囇咀、則分自攻、而厥國豈立起乎。○二十七又我若以吡嘞哂咘陌而逐鬼、爾子輩以誰而逐之耶、故伊等將為審爾者。○二十八但我若以神之神風而逐鬼、則神之王至爾等。○二十九蓋若非先勝有力者、豈可入厥家而掠其物乎。○三十非同我者則攻我、不同我積者則散也。○三十一故我語爾知、各樣的罪的妄稱可赦與人、惟妄稱及神風、不得赦與人、

也。〇三二又凡以言攻人之子可赦之、惟凡以言攻神風者不致
得赦、連于此世、連于來生也。〇三三或稱樹好並厥菓好、或稱樹
不好並厥菓不好、蓋以樹所結之菓而可認之。〇三四噫、蛇之種
乎、爾既為惡、如何能言善理乎、蓋由心之滿而口講。〇三五善人從心之善藏而出善
事、又惡人從惡藏出惡事也。〇三六惟我語爾知、以因人所出之
諸惡言、伊等必受審於審判之日。〇三七蓋以爾言將被釋、又以
爾言必受定罪也。〇三八時或書士與咈唎嚑輩答曰、師我們要
見爾示之靈號、〇三九惟其答謂伊等曰、惡姦世求得號、而無號
示伊等、止先知若拿之號也。蓋如若拿三日三夜在大魚
之肚內、如是人之子三日三夜必在于地之心。〇四一尼尼微之
人於審判時將立起同此代而使之定罪、因伊等聞若拿
之宣示即悔改、而都於若拿在此。〇四二南方之后於審判時將立起
同此代而使之定罪、蓋其從地之極來聞所羅們之智、而
却大於所羅們在此也。〇四三污神既出人、遊乾野地、尋安之所、
而無遇之、〇四四故曰我回至所出之家、而來時遇之空掃飾也。
〇四五且其去而同帶七個神比自己尤惡、而入居彼、則其人之

末情形比先之情形更不好矣。如是然將爲及此惡世代
○四六也其語民之間、却厥母厥弟兄們在外、欲與他講時、○四七或謂
之曰、却爾母爾弟兄們在外、欲同爾講。○四八惟其答告之者曰、
我母何也、並我弟兄們何也。○四九且其伸手向厥門徒曰、視我
母我弟兄們也。○五十蓋凡成我父在天者之旨、其則爲我弟兄
我姊妹我母者也。

第十三章

節
當日耶穌出家坐于海邊。○二而大衆就之、故其上船坐、而衆
站于岸。○三時其用比喻以多理言伊等曰、却有播種者去播
種。○四其播種時、有些種落于路旁、致天之鳥來食之。○五又有些
落于石處無多坭、而卽生起來、因無多深坭故也。○六太陽旣
出則燒、而因無根則槁。○七又有些落棘之中、而棘生起來壓
之。○八惟有些落于好地、而生菓有的一百倍、有的六十倍、有
的三十倍。○九凡有耳能聽者宜聽也。○十時門徒就之曰、汝因何
以比喻言伊等。○十一其答謂伊等曰、因賜與爾等識天王之隱
事、惟不賜與伊等。○十二蓋與凡有者、將賜之致其得愈盛、惟凡

無者其所有將取之去○十三故此我以比喻言伊等、因伊等看
不見、又聽不聞、不理也○十四致以賽亞先知者之預語得驗云、
爾等固聽、惟不致曉得、爾等固看、惟不致見○十五蓋此民之心
朦也、伊等之耳聾也、又伊之目自閉、恐以目看見、以耳聽覺、
以心明白而得悔罪、致我愈伊等○十六惟爾眼福矣、因看見、並
爾耳福矣、因聞也○十七我確語爾知、以多先知者並義人曾欲
見爾所見之情、而未得見之、又欲聞爾所聞之情、而未得
聞之○十八且爾聽播種者之比喻○十九何人聞王之道而不曉之時、

惡者來取去所播其心內、此乃接種於路旁者也○二十惟接種
於石處者、即是聞言而就以喜接之○二十一惟因在自無根、故止
暫存、蓋艱苦捕害因是言而起時、即見怪○二十二又接種在棘中
者、即是聞言而此世之望慮、財帛之誘惑、壓其言而使之
無結菓也○二十三惟接種入好地者、即是聽言者而曉之、致結生
菓、有的一百倍、有的六十倍、有的三十倍也○二十四其又言伊等
以比喻曰、天之國似人播好種落其田○二十五但人眠時、厥敵來
而播惡草入麥中、後往去○二十六惟生起而結菓時、惡草亦現起、

○二七來如是、家主之僕來謂之曰、主汝豈不播好種在爾田、如是從何而有惡草乎、○二八其謂伊等曰、有敵行此也、僕輩謂之曰、爾且要我們去拔之出乎、○二九其曰、不恐爾拔惡草時、爾等亦同拔起麥也、○三十由伊等同生待穫時、我方語割禾者云、爾等先拔起惡草、束之爲捆以燒之、惟收拾我麥入倉也、○三一其又言伊等以別的比喻、曰天之國似芥種子一粒、一人所種於厥田、○三二是固爲萬種之至小、但生長時則爲各菜之至大、而爲樹、致天空之鳥棲於其枝也、○三三其又以別的比喻言伊等、曰天之國爲似酵一婦所取而藏三量之粉內、待全得酵也、○三四耶穌以比喻言此諸事於眾、而非以比喻無語伊等○○三五致先知所語得驗云、我以比喻而開我口、我言及從地之基時而守隱之情也、○三六時耶穌使眾散而自入家、且厥門徒就之、曰示我們知田中惡草之比喻、○三七其答伊等曰、播好種者乃人之子也、○三八田者世間也、好種乃國之子輩、但惡草乃惡者之子輩、○三九敵播伊者乃魔鬼也、穫時乃世之末、刈者乃神使輩、○四十且如惡草束起來而燒于火、於世之末亦爲如是○

四十一人之子將遣厥神使輩而伊等取出其國凡使誘惑者、與
行惡輩、○四十二而擲伊等入火之爐、彼有哭有切齒也。○四十三時義者將
發光如太陽於厥父之國也。凡有耳聞宜聽之。○四十四再者天之
國似財藏於田、一人遇之之時、卽隱其事、而喜歡之、則賣
凡所有而買是田也。○四十五又天之國似商人尋寶珍、○四十六其遇一珍
大價時、卽往賣凡所有而來買之。○四十七又天之國似網被投入
海致集各樣的魚、○四十八得滿時卽拉至岸、而坐下拾好的載器、
乃不好的棄之。○四十九如是於世之末神使輩將出來而分惡善。

五十惡出善之中、而必投伊等入爐之火、彼有哭有切齒也。○五十一耶
穌謂伊等曰、爾明以諸情乎、伊等答曰、主然也。○五十二時其謂伊
等曰、故各書士教爲天國者、乃似人爲家主、取出其藏以
舊者以新者也。○五十三且耶穌言畢此比喻、卽離彼去也。○五十四既到本
地、其在伊等之公所訓教、致伊等奇之曰、斯人由何得此
智、此神迹之能也。○五十五此非木匠之子乎、厥母不是稱馬利亞
乎、又厥弟兄們爲者米士、若西、與西們、及如大、○五十六又厥姊妹
豈非皆同我們、故此人由何得此諸情乎。○五十七且伊等爲之見

怪但耶穌謂伊等曰先知者除其本地本家之外並非無
榮也○五八且其不行多神迹在彼因伊等之無信故也○

第十四章

節 時四方督希羅得聞耶穌之名聲、二語厥僕曰此乃施洗者
之若翰、其從死復起故其行現神之跡也○三蓋希羅得曾捉
若翰縛之而使之入監因厥弟兄腓利百妻希羅太亞、四蓋
若翰語他云爾娶他不合法也○五且其欲使之受死惟懼衆
蓋伊等算其爲先知也○六惟守希羅得生日時希羅太亞之女
跳戲而使希羅得歡喜○七故其發誓應賜之以不論何求也
八且女被厥母之勸曰給我以若翰之首在盤○九故王覺悶惟
因已發誓又因同席者其令以之給女○十且其遣人往監內
斬若翰○十一即帶厥首在盤交與女而女帶之至母○十二且厥門徒
來取起身而葬之往告訴耶穌○十三耶穌既聞此事則離彼處
而坐船避往野所衆聞知卽出各邑步行隨之○十四時耶穌出
去而見大衆則以悲感及伊等故愈伊等之有病者○十五已晚
厥門徒就之曰此爲野處而時候已過使衆散致伊等入

村而自買糧食○十六乃耶穌謂伊等曰衆不用散爾交伊等以食○十七伊等謂之曰我們在此止有五餅與兩尾魚○十八其謂伊等曰帶之至我○十九且其令衆坐下草上而取五餅與兩尾魚又仰天祝之擘之而交餅與門徒並門徒交與衆焉○二十衆皆食得飽後伊等收拾餘剩者滿十二筐○二十一夫食者大約五千人除婦兒女之外也○二十二卽時耶穌令厥門徒上船而先之過海其使衆散之間○二十三其旣使衆往去其登山私自祈禱而獨在至晚○二十四待此時船已過中海以浪被搖蓋風逆也○二十五於夜四時

耶穌走于海之面至伊等○二十六門徒見之走海面則惶曰是魂也而伊等以懼呼喊○二十七卽時耶穌語伊等曰爾心安也是我勿懼○二十八且彼多羅答之曰主若爲爾令我在水面至爾故其曰來○二十九且彼多羅從船下去而走水面往耶穌○三十惟見風猛則懼而將沉故呼曰主救我也○三十一卽時耶穌伸厥手捉之謂之曰爾少信者爾因何疑也○三十二且伊等上船時風息○三十三時伊等在船者來拜之曰爾眞爲神之子○三十四又過去時伊等來厄尼撒勒之地○三十五是處之人知之則遣人往是處四方收凡有病者以來

就之也。五六而求之獨許摩厥衣之邊、故凡摩之者得全愈也。

第十五章

一節 時屬耶路撒冷之書士與呿唎呬黨來耶穌、二曰爾門徒因何犯老輩之遺傳、蓋伊等食糧之時不洗手也。三惟其荅伊等曰、爾因何以爾遺傳致犯神之誡也。四蓋神令曰、敬畏爾父爾母、又咒父母者該死。五惟爾等曰、若人語厥父母云、我凡所有可益爾、我獻之于神、六其後不須敬養厥父母、如是爾等以爾遺傳而廢神之誡。七爾偽善者、以賽亞預言及爾等是也、云、八此人近我以口、而以嘴尊我、但伊等之心離我遠矣。九伊等拜我為虛也、因訓止人所令之誡也。十且其喚衆謂伊等曰、爾聞致明白。十一非所入口汚人也、乃所出口而汚人也。十二時厥門徒來謂之曰、爾知呿唎呬黨聞此言之後則見怪。十三惟其荅伊等曰、各樹非我在天者之父種之、必致拔起來。十四由伊等也、伊等為瞎者引瞎者也、且若瞎者引瞎者、則兩個必跌落于溝也。十五時彼多羅謂之曰、示我們知此言。十六且耶穌曰、爾等亦曾無明曉也。十七爾等豈不知凡進口入

肚而後出、○十八惟所出口係從心而出、是爲污人也、○十九蓋從心出惡念、兇殺、姦人婦女、偷掠、假供、妄稱神也、○二十是爲污人之情、惟未用洗手禮而食、並非污人也、○二一時耶穌離彼往去向地耳及西頓之界、○二二且却屬加南一婦出其界、向之呼曰、主乎、大五得之子、矜憐我之女、以鬼被苦憂也、○二三惟其不答一言、且厥門徒來求之曰、使婦去、蓋其從我呼喊、○二四故其答曰、除以色耳以勒失羊之外、我非遣乎、何也、○二五時婦來拜之曰、主助我也、○二六惟其答曰、不宜取子輩之餅而投之於狗、○二七婦答

曰、主是也、尚且碎物落主之棹下、狗食之、○二八時耶穌答之曰、婦者歟、爾信大也、照爾所欲而得成也、故厥女從同時而得醫也、○二九且耶穌離彼處而近加利利之海、又上山而彼坐、○三十且大衆就之、同帶跛者、瞎者、瘂者、衰者、而投之於耶穌之足下、致其醫伊等、○三一故衆奇之、既見瘂者講、衰者痊、跛者走、瞎者見、故伊等榮以色耳以勒之神也、○三二時耶穌喚厥門徒就之曰、我哀憐衆也、因伊等在今已三天而無何食、我弗使伊等餓去、恐在路上倦也、○三三厥門徒謂之曰、我們在野何

得餅使此大衆食飽。[三四]耶穌謂伊等曰、爾有多少餅、伊等曰、
七個、又有些小魚、[三五]故其令衆坐地、[三六]且其取七個餅同魚而
旣祝謝擘之、交與門徒、並門徒交與衆、[三七]則衆皆食而得飽、
後收拾餘剩滿七筐、[三八]食者四千人、另有婦兒女等、[三九]且其使
衆散而上船來至馬厄大拉之界也。

第十六章

節
且呿唎哂亦與嗷吐哂輩來惑試之、欲其從天示號、[二]其答
謂伊等曰、晚時爾等曰、將爲淸天、蓋雲紅了、[三]而早時曰、今

日將爲紛雨、蓋雲爲紅黑焉、偽善者乎、爾可分明雲之面
而弗能明此時之號也。[四]惡姦代求號、而無號示之、獨先知
若拿之號也、且其離伊等而往去、[五]厥門徒旣來他邊、忘
記同帶餅、[六]耶穌謂伊等曰、爾愼戒呿唎哂與嗷吐哂之
酵也、[七]且伊等相論曰、此乃因我們弗取餅故也、[八]耶穌旣覺
之、謂伊等曰、爾少有信者乎、爾因何相論因無餅帶也、[九]爾
不明白乎、不記得五千中之五個餅、而收拾多少筐、[十]又不
記四千中之七個餅、而收拾多少筐也、[十一]爾豈不明白我並

非講是情言及餅致爾戒法唎哂與囌吐哂輩之酵。○十二時伊
等覺其含伊並非戒餅之酵乃呿唎哂與囌吐哂之教也。○十三
且耶穌既來西撒利亞腓利比其問厥門徒曰衆人言云
我也人之子爲誰也。○十四伊等曰有的云汝爲若翰付洗者有
的云以來者有的云耶利米亞或先知之一。○十五其謂伊等曰
惟爾云我爲誰也。○十六西們彼多羅答曰爾爲彌賽亞活神之
子也。○十七耶穌答謂之曰西們巴耳若拿爾福矣蓋非肉血示
之與爾乃我父在天者也。○十八我又語爾以爾名爲石者而在

此石上我將建我會而地獄之門不致勝之。○十九又我以天國
之鑰賜爾致爾凡所縛於地將在天而爲縛也並爾凡所
解於地將在天而爲解也。○二十時其令厥門徒勿告何人知其
爲耶穌彌賽亞者也。○二十一當時以來耶穌示厥門徒知其必上
耶路撒冷而由老者羣祭者首與書士輩而受多苦致被
殺而於第三日復活也。○二十二時彼多羅取之離開責之曰主也
此事遠離爾此非行與爾也。○二十三惟其轉身謂彼多羅曰退去
敵也爾阻我蓋爾弗味神之情乃人之情也。○二十四時耶穌謂厥

門徒曰若有何人要從我者須克己帶起厥十字架而隨
○二五 我蓋凡要存生命必致喪之又凡將喪厥命因我也必致
○二六 存之焉蓋一人或得普天下而喪自己之命則有何益乎
又一人將如何而換厥命也 ○二七 蓋人之子將臨於父之榮同
厥神使而必報各人依厥行爲也 ○二八 我確確語爾在此有的
不致死待伊等見人之子入厥王矣

第十七章

節 且六日之後耶穌帶彼多羅若米士及若翰同厥昆而[illegible]
伊等密登高山又在伊等之面前其被變過致厥面光如 ○二
日並厥衣白如光也 ○三 而却摩西與以來者現同耶穌講時 ○四
彼多羅謂耶穌曰主我等在此爲好也若汝肯我們卽設
三帳一爲爾一爲摩西一爲以來者 ○五 其講之間却有明雲
遮伊等又有聲從雲出云此乃我愛之子我所忻喜者爾
聽之矣 ○六 門徒此時卽俯伏而大懼 ○七 且耶穌來摩之曰爾起
勿懼也 ○八 伊等起目時卽除耶穌之外不見何人 ○九 伊等下山
之間耶穌令伊等曰勿告訴何人以爾所見待人之子從

死者中復活也○十且厥門徒問之曰書士輩因何云以來者
必先至也○十一耶穌答謂伊等曰以來者固先到以全諸情○十二惟
我告爾知以來者已到而伊等弗認之乃行及之凡所願
也人之子亦將由伊等而受害也○十三時門徒覺得其言及若
翰付洗者也○十四且伊等既到衆有或人向之跪下曰○十五主矜憐
我子蓋其癲狂而多受苦且其屢次落水落火也○十六我帶之
至爾門徒惟伊等弗能醫之○十七時耶穌答曰噫無信戾輩乎
我將偕爾幾久我將忍爾幾久乎帶他至我也○十八時耶穌責

其鬼而鬼卽出之並幼年者卽時得愈也○十九時門徒在傍邊就
耶穌謂之曰我們因何弗能逐之○二十耶穌答伊等曰因爾無
信故也蓋我確語爾知爾若有信如芥種子之大爾可語
此山云移去彼處而其卽移去也又爾無所不能○二十一惟此等
非以祈禱以守齋則無出也○二十二伊等居於加利利時耶穌謂
伊等曰人之子將被賣付與人之手○二十三且伊等將殺之而第
三日其必復生也故門徒甚憂○二十四伊等既到加百耳拿翁納
貢者就彼多羅謂之曰爾王納貢乎○二十五其答曰是也伊等八

家時耶穌先謂之曰西們爾何意世間之王輩由誰取餉
也貢也由已之子輩或由遠人也○二十六彼多羅謂之曰由遠人
也耶穌謂之曰且子輩恕也○二十七惟恐使伊等見怪爾且往海
投鈎入而取先至之魚爾既開魚口則遇一塊銀子取而
給之爲我連爾之貢也

第十八章

一維時門徒就耶穌云於天之國誰爲大也○二耶穌喚嬰孩到
之置在中間曰○三我確語爾若非回心爲似嬰孩則不致入

天之國○四故凡自謙如似嬰孩其卽爲大於天之國○五又凡接
如是之嬰孩爲我名卽接我也○六惟凡誘惑此信于我嬰孩
之一者寧可被磨米石縋頸而投入海爲好也○七因誘惑禍
于世也固然有誘惑惟使誘惑之人有禍矣○八故此若爾手
爾脚誘惑爾割斷擲去之寧可跛的傷的入常生不致有
兩手兩脚而投入永火也○九若爾眼誘惑爾卽拔出擲去之
寧可有單眼而入常生不致有兩眼投入永火矣○十爾愼勿
輕忽此嬰孩之一蓋我語爾知在天伊等之神使常望見

我父在天者之面也蓋人之子來以救所喪者○十二爾意如何、
若一人有一百羊而其之一逃去其人豈非離其九十九
羊而往於山尋所失者乎○十三且其若遇之我確語爾知其因
所遇着之羊歡喜勝於因其九十九羊未逃者也○十四如是並
非爾父在天者之旨意以此嬰孩者之一致沉淪也○十五又爾
昆或得罪爾爾去同他獨在訴厥過他若聽爾爾則獲爾
昆也○十六惟他若弗聽爾則同帶一兩位致以兩三之證各言
得確實也○十七惟若他不肯聽伊等則以之達會者若是他猶

不肯聽會者爾則看之為如異人如徵餉者也○十八我確語爾、
爾凡將縛於地則縛於天又爾凡將解於地則將解於天
也○十九我又說爾知若爾之兩個相合於地論所可求也我父
在天者則將代伊等行之○二十蓋不拘何處有兩三位于我名
而會我即在伊之中○廿一時彼多羅就之曰主弟兄得罪我而
我免之該當多少次至七次乎○廿二耶穌謂之曰我不是語爾
免止七次乃至七十七次也○廿三故此天之國似或王要點指
厥僕其開算時有帶就之一個欠之一萬吹啉吹惟因其

吹啉吹銀之名約

値四十兩

呧嗱唎吲銀子之名約值一錢

無所扣還、厥主下令賣之同厥妻並子女、而凡所有及扣〇二六還其僕則跪下拜之曰主容耐我而我盡還也〇二七時其僕之主感以悲即釋之、而免其所欠、惟是僕出去而遇厥同僕欠之一百呧嗱唎吲〇二八其即捉之、揪之以喉曰、扣我以爾所欠也〇二九故厥同僕跪下求之曰容耐我而我盡還爾〇三十惟其不肯、乃往投之入監內待其還債〇三一且故厥同僕輩見所成覺悶、來告伊等之主以凡所行〇三二且厥主喚之之後謂之曰爾惡僕也我免爾以彼諸債因爾求我〇三三爾豈不該施悲與爾同僕如我施悲與爾焉〇三四故厥主怒付之與動刑者待其還〇三五凡所欠也如是在天我父者將行與爾、爾若弗從心而各免厥弟兄之罪也

第十九章

一節 會耶穌言此畢其離加利利、而來近若耳但如氏亞之界〇二彼大衆隨之而其醫伊等之病也〇三咈唎哂輩亦就之試之謂之曰合律人可因各故而休厥妻否〇四其答謂伊等曰爾未嘗讀本造伊等者、造伊等為男女〇五又曰因此人該離父

毋而依厥妻致伊兩個爲一肉也。六故此不尚爲兩個乃一肉也且神所合者人不可分之。七伊等謂之曰如是因何摩西令給休書而放之去。八其謂伊等曰摩西因爾心之硬容爾等放去爾妻惟從始並非如此。九我語爾知凡非爲姦而逐厥妻致娶別的則行姦又凡娶被逐者則行姦也。十厥門徒謂之曰若人與妻之情形爲如是則不好婚也。十一其謂伊等曰凡人未能受此言惟伊等接賜之也。十二蓋有閹人從毋胎而生如是又有監人所成監也又有監成因爲天國

也。凡能接之宜接之也。十三時有帶之嬰孩致其按手伊上而祈禱惟門徒禁伊等。十四且耶穌曰許嬰孩到我而勿禁之蓋如是等屬天國也。十五且其按手伊上而往去。十六且却有一個來謂之曰善師我宜何行致得常生也。十七其謂之曰爾因何稱我善也除神之外無善也惟爾若要入常生則守誡也。十八其謂之曰何也耶穌曰爾勿行殺爾勿行姦爾勿偷爾勿施妄供証。十九孝敬父母而愛爾鄰如己也。二十幼年者謂之曰從年小以來我守此諸誡我還缺何也。二十一耶穌謂之曰爾若要爲

全爾去賣凡所有、而賜與貧者、則爾有財於天、又來隨我也。○二二惟幼年者聞此、則憂去、因有大財業。○二三時耶穌謂厥門徒、我確語爾知、富人難進於天國也。○二四我又語爾知、以駝進通針之眼、比富人進神之國更易也。○二五厥門徒聞之則大奇曰、如是何能得救矣。○二六耶穌視伊等謂之曰、在人此不能行、惟在神無所不能矣。○二七時彼多羅答謂之曰、夫我們離諸及隨爾、則得何也。○二八耶穌謂伊等曰、我確語爾知、爾等隨我於復新者、人之子坐厥榮位時、爾必亦坐於十二位、審以色耳以勒之十二支。○二九又凡離家、或弟兄們、姊妹們、或父、或母、或子輩、或田、因為我名者、其必接一百倍、並嗣常生也。○三十惟多在前者將為末、並末者將為最先也。

第二十章

節一蓋天之國似一人為家主、早出僱工人入其葡萄園。○二其既同工人相約每日給銀一錢、其差伊等入葡萄園。○三又約三時其出外見別的人無事站於市街、○四謂伊等曰、爾亦入葡萄園、而我給爾所當得。伊等遂去。○五又約六時其出又與九時而亦

行如是○六約十一時其又出外而見別人閒站謂之曰爾等因何終日閒空站呢○七答曰無人雇我等謂之曰爾亦往入葡萄園而所爲該得爾必接之○八且晚至其葡萄園主謂厥管事曰喚工人到而交伊等以工錢起首從終至第一○九且伊等僱於十一時既來即一然收銀一錢○十惟第一輩既來伊等想必接尤多但伊等亦每人接銀一錢○十一伊等接之即讒及家主曰○十二此晚來者止作一時的工惟爾使伊等均與我們負日之重勞之熱者也○十三其答伊等之一曰友我非使爾何不公爾豈非同我相約受一錢銀乎○十四爾取

所屬爾並往去我使與此在終者如給爾一然○十五豈不該取本物而隨意行也爾眼惡因我行善乎○十六如是終者將爲初者並初者爲終者蓋多被召惟少選者也○十七且耶穌上耶路撒冷間在路上其帶十二門徒旁邊謂伊等曰○十八夫我們上耶路撒冷而人之子將被賣付與祭者首書士輩而伊等將定罪殺之○十九又將付之與異民戲弄鞭定之十字架而後第三日其必復活也○二十時洗百氏之子輩之母帶厥兩子就之而拜後求之賜或恩○二十一且其謂之曰爾欲何也答之曰准賜

與此我兩個子可坐一于爾右手一于爾左手在於爾國也。二二惟耶穌答之曰爾非明知所求也我將飲之杯爾能飲之乎又我將受之浸爾能受之乎伊等謂之曰我們可能也。二三其謂伊等曰爾固將飲如我之杯而受如我所受之浸惟准坐於我右手我左手我不能賜止與伊等我父所因而備之者。二四其十位聞此則滿恨兩弟兄們。二五惟耶穌喚伊等就之曰爾知以各國之君使主伊等又大者使權伊上。二六但在爾之中不要如是乃凡欲為大則宜為爾侯。二七又凡欲為爾中之首者宜為爾奴也。二八即如人之子弗來以被服事乃以施服事而給厥生命為多之贖也。二九伊等離耶利哥時大衆隨之。三十且却有兩個瞽子坐路傍既聞耶穌經過則呼曰主乎大五得之子矜憐我等。三一故衆責伊等要之不出聲但伊等更呼曰主乎大五得之子矜憐我等。三二耶穌止步喚伊等曰爾欲我與爾行何也。三三伊等謂之曰主使我們得見。三四故耶穌憐伊等而摸伊等之眼致即得見而隨之也。

第二十一章

伊等既近耶路撒冷而到畢法且至啊唎嘰之山耶穌遣
兩門徒。二謂伊等曰爾往對面之村而即必遇驢並同在馬
駒被縛爾解伊等而帶之至我。三或有人同爾有何講爾即
云主需之而直當遣之也。四此皆得成驗先知所言。五云報達西因之女却爾王
就爾謙而坐驢上並駒馬子之上也。六且門徒出而行如耶
穌令。七帶驢及駒至放自衣其上扶耶穌坐之。八且大衆張厥
衣路上別的人從樹斫下枝散之路上。九又衆先走隨後呼
曰啊嘞嗱與大五得之子來于主之名有福矣啊嘞嗱于

至上者也。十其既入城衆感動云此誰也。十一衆曰此乃加利利
之拿撒勒先知耶穌。十二且耶穌入神之堂逐諸在堂做賣買
者又推倒換錢者之檯連賣鴿者之椅也。十三謂伊等曰錄經
云我室將稱祈禱之室惟爾變之爲賊之穴也。十四又瞎輩跛
輩就之於堂而其愈伊等。十五且祭者首與書士輩見其所行
之奇事並子輩呼于堂云啊嘞嗱與大五得之子則爲大
不悅。十六而謂耶穌曰爾聞此等何云耶穌謂伊等曰是也爾
從未讀出嬰孩哺乳之口爾成全讚美也。十七且其離伊等而

出外至畢大尼、而寓彼也。○十八天次早其回入城時、卽肚餓。○十九見
無花菓樹在路、則就之、遇之無花菓、止有葉、且向之曰、從
此以來爾永不致結菓。故無花菓樹就槁了。○二十門徒既見之
、卽奇曰、無花菓樹甚早槁矣耶。○廿一耶穌答謂伊等曰、我確語爾
知、爾若有信、致不疑、則不止可行所行于無花菓樹也、乃
亦可言、此山爾移去、投入海、而卽得成。○廿二又爾凡于所禱求
而則接之、○廿三其進堂時、教訓間、祭者首輩與民之老輩、就之
曰、爾以何權行是情、又誰施爾以此權乎。○廿四耶穌答伊等曰

我亦問爾一件、爾若告我、我亦將告爾我以何權而行
是情也。○廿五若翰之施洗也、從何從天、或從人乎。且伊等相論
云、我們若言從天、其必語我們、既然如是、爾因何不信之。
○廿六惟我們若言從人、則懼民、蓋衆算若翰為先知也。○廿七且伊等
答耶穌曰、我們不得知。故其謂伊等曰、我亦不告爾知我
以何權而行是情也。○廿八惟爾意若何也。或人有兩個子、其來
到第一個、向之曰、子、爾今日往我葡萄園裏行工。○廿九子答曰、
我不肯去。惟後悔而去。○三十且又來到第二子、亦有如是云。其

哥答曰、爺我就去、惟其弟去。〇三十此兩個那一個行厥父之意

也。伊等答之曰、其之第一也。耶穌謂伊等曰、我確語爾知、

以徵餉者同娼妓、先爾而進神之國也。〇三二若翰至爾于義

之道、而爾弗信之、惟徵餉者與娼妓等信之、又爾等既見

之、亦不後悔致信向之也。〇三三爾聞別的比喻、有或家主種葡萄

園、四面揷籬、而其內掘一個酒醡、建一座塔、時租之與農

夫、後往遠地。〇三四有果之時既近、即遣厥僕至農夫等要拔園

之果。〇三五惟農夫將厥數僕、打一個、殺一個、以石擊一個。〇三六再

其遺僕比初一回又多、而農夫行與伊等同前。〇三七惟末一回

其遺與伊等厥子、云伊等必致敬我子也。〇三八但農夫見子、即

相云、此乃嗣者也、由我們即殺之、而自掠厥業也。〇三九且捉之

逐之出葡萄園、而殺之矣。〇四十如是葡萄園之主其將何行及

是農夫也。〇四一伊等謂之曰、其必苦殺是惡人、而租厥葡萄園

與別的農夫、將交菓於其當時也。〇四二耶穌謂伊等曰、爾向未

讀經內、建者所棄之石、即爲隅之首石也、此乃主所行而

吾眼前可奇矣。〇四三故此我語汝知、以神之王將離爾移去、而

給於他國結其之菓也四十四又凡人跌此石上必致壞惟其石
落人上者則磨之至粉也四十五且祭者首輩與咄喇哂輩聞厥
比喻則覺得言及伊等四十六但欲下手捉之時伊等懼衆蓋衆
看之爲先知也

第二十二章

一節 且耶穌又答伊等以比喻曰二天之國似或王爲厥子而設
婚事三而差厥羣僕喚伊等被請者就婚席惟伊等不肯來
四 其又遣別的僕曰達知被請者云却我已準備我餐也我
牛我肥家畜皆已劏諸事已便來於婚也五但伊等輕忽而
往去也一個去理耕田一個去理賣買六其餘捉厥数僕使
之以苦及殺之七惟該王聞之卽怒差厥軍滅是兇手而盡
燒厥城也八時其謂厥僕曰婚已便惟伊被請弗堪九故爾出
外於大路而凡所遇請至婚席十如是數僕出外路集凡所
遇者連好歹致婚席滿以客十一該王既進來見客見在彼有
一人無婚衣也十二且謂之曰友爾無婚衣如何進此處也故
其無言十三時王謂僕輩曰縛之手脚取之去逐之入盡黑之

所彼有哭有切齒也。○十四 盖多被招也、少被選也。○十五 且咕喇哂𦗝

往相議如何可誘之其言間。○十六 且伊等遣本門徒同希羅氏

亞黨向之云、師、我們知爾爲眞、並于眞而訓神之道、不分

別人、蓋爾不理人之體面也。○十七 故告訴我們爾有何意、進貢

與西撒耳合律是否。○十八 惟耶穌見伊等之惡曰、爾僞善者、因

何誘試我也。○十九 給我看進貢之錢、故伊取與之一塊㕭嘮㖿

咊。○二十 且其謂伊等曰、此像、此字、爲誰的。○二十一 伊等答曰、西撒耳的。

故其謂伊等曰、以西撒耳之物歸西撒耳、並以神之物歸

○二十二 神也。伊等聞此言、即奇離之而往去也。○二十三 當日、撒吐哂𦗝言

無復活者、就之而問之曰、○二十四 師也、摩西曰、人若無子而死、厥

昆應娶厥寡婦、而起種爲厥昆也。○二十五 夫有七個弟兄們、其之

第一娶妻而後死、惟無子則留厥寡與弟兄。○二十六 如是第二亦

然、又第三至第七亦然。○二十七 尾後婦人亦死。○二十八 故此於復活時、婦

將爲其七個弟兄中何一之妻、皆伊皆娶之耶。○二十九 耶穌答謂伊

等曰、爾錯了、不知經書與神之能。○三十 蓋於復活時、伊等不娶

不嫁、乃爲如神之使於天也。惟論死之復活、爾未曾讀神

所語爾等云、三二我乃亞百拉罕之神、以撒革之神、亞可百之神也。神並非死者之神、乃活者之神也。三三衆聞此則奇其教訓。三四時咈唎哂輩聞其使嘞吐哂輩無所可答、則集就之。三五伊等中之一爲律士者、三六試問之曰、師也、何爲律之大誡也耶。三七耶穌謂之曰、爾必以全心全靈魂全明暗而愛主爾神者也。三八此乃第一之大誡也。三九又其第二似之、卽爾必愛爾鄰如己也。四十全律與先知者皆掛在乎此兩誡也。四一且咈唎哂輩集會時、耶穌問伊等曰、四二爾論彌賽亞有何意、其爲誰之子也。伊等答曰、大五得之子。四三其謂伊等曰、則大五得如何以神風言而稱之主云、四四主謂我主云、坐於我右手待我使爾仇爲爾脚凳也。四五若大五得稱之主則如何爲厥子乎。四六而無人能答之一句、並從彼日以來不敢再問之何言也。

第二十三章

一時耶穌語衆與厥門徒云、二書士與咈唎哂輩坐於摩西之位、三伊等凡所令爾依者則守之行之、但勿照伊等之行爲而行、蓋伊等言而不行也。四重而不可起之負、伊等備而放

用羊皮繩寫經求的字句佩帶之手腕或首上是也
啦吡譯言師也

在他人肩上、惟自己不用指之一移之也、○五伊等凡所行之功、卽欲得人之看、伊等用寬的臨啦嗤呅唎而大作衣之邊也、○六又愛居之高房而公所之槕位與、○七在街市接人之請安、而得人稱啦吡也啦吡也、○八但爾勿要人稱啦吡、蓋爾師乃一、卽彌賽亞、而汝皆爲弟兄們也、○九又勿以何人在地者稱父也、蓋爾父乃一在天者也、○十又勿接稱主者、蓋爾主乃一、卽彌賽亞者也、○十一乃爾中之大、卽爲爾僕也、○十二凡將自上必致使下、並凡自下者必致使上、○十三惟爾書士與呿唎哂僞善輩禍哉、蓋爾閉天之國禁人進、蓋爾自不進、並不許伊等要入得進也、○十四爾書士與呿唎哂僞善者禍哉、蓋爾吞寡婦之家、而飾事作長祈禱、故此爾必致尤大刑也、○十五爾書士與呿唎哂僞善者禍哉、蓋爾周走海岸欲得一位門徒、而既得之、爲之比自己更兩倍地獄之子也、○十六爾瞎導引者禍哉、爾云凡以堂而發誓則無事、但凡以堂之金而發誓則該守願也、○十七爾呆瞎輩哉、何一爲大、或金乎、或堂使畢其金乎、○十八爾又云凡以祭臺而發誓則無事、惟以祭臺上之禮物

麥荷係香草 嗌呢嗰噞嗽皆草名

而發誓則該守之。十九 爾呆瞎輩、何者爲大、或禮物乎、或祭臺
使聖禮物乎。二十 故此凡以祭臺而發誓、則以之連以凡在其
上之物而發誓也。二一 又凡以堂而發誓、則以之連居在堂內
者而發誓也。二二 又以天而發誓者、則以神之座並坐座之上
者而發誓也。二三 書士與呋唎哂輩偽善者禍哉、蓋爾將麥荷
嗌呢嗰、噞嗽等草納其十分之一、惟不理律之重事、即義
也、慈悲也、誠信也、此爾該做、而彼並無不做也。二四 爾瞎導引
者、爾濾酒致免吞蚊子、而倒肯吞駱駝也。二五 爾書士與呋唎哂

哂偽善者禍哉、蓋爾等淨杯與盤之外面、但裏面滿以勒
索、以惡也。二六 爾瞎呋唎哂人、先淨杯及盤之裏面、致外面亦
因以爲淨也。二七 爾書士與呋唎哂輩偽善者禍哉、蓋爾似白
飾之墓、固然外面好看、惟裏面滿以死人之骸並以各樣
污者也。二八 如是爾亦外面現義與人、惟內中滿以偽善以惡
也。二九 爾書士與呋唎哂輩偽善者禍哉、蓋爾建先知者之墓
而飾義者之墳、三十 而云、我們若在於祖者之日、則不致同行
殺先知之輩也。三一 如是供証以爾爲殺先知者之子輩。爾故

且滿爾祖之量也。爾蛇者、爾毒虫之類、爾何能脫出地獄之刑也。三四故此、却我遣與爾先知者、哲人、及書士輩、而有的爾將殺之、及釘十字架、各有的爾將鞭於各公所、及捕伊等到各邑、三五致流於地之各義血、歸爾上、從義亞比勒之血以來、至巴拉其亞子颯加利亞之血、爾所殺在祭臺聖所之間也。三六我確語爾知、此諸事將歸此代之上也。三七耶路撒冷、耶路撒冷乎、爾殺先知、以石擊遣與爾者、屢次我要集爾子輩、如鷄母集厥雛于在翼下、而汝不肯。三八却爾居所就將變為野地矣。三九我語爾知、爾從來不致見我、待爾云、來于主之名者、有福矣。

第二十四章

一且耶穌出離堂時、厥門徒就之、指視堂之建屋也。二耶穌謂伊等曰、爾視彼諸物、我確語爾知、將來不留一塊石在別的塊石上、乃皆必致毀倒也。三其坐啊咧哦之山時、門徒私就之曰、達我們知是情何時將得成也、又爾臨與世之末將有何號也。四耶穌答伊等曰、五爾慎勿彼何人之哄騙、蓋多

將來用我名云我乃彌賽亞致使世多也又爾聽及數戰○六
與戰之風聲也惟勿致惶懼蓋此諸事必有惟終未尚至
○七也且國將起攻國邦將起攻邦又將有數荒疫病地震於
○八數處也此皆乃災之始也○九時伊等將付爾受苦將殺爾致
爾被萬國之恨爲我名也○十時多將受誘惑而相騙付及相
○十一恨也又多僞先知將起而惑多人也○十二又因惡盛故多人之
○十三愛使冷也惟耐至末者將得救也○十四又此王之福音必宣於
通天下以証及萬國而後末至也○十五且爾見在聖地但依勒

先知所言及之使壞的可惡者爾讀可慎聽也○十六時在於如
氐亞宜逃至山○十七伊等在屋上者不宜下來取何物出家在
○十八田者不宜回來取厥衣也○十九於當日禍哉及伊懷孕給哺者
○二十也惟爾所禱求不致逃於冬天逮不於嘸咟日○二十一蓋於當時
將大有艱難從世之始至今不有可比者又將來不可比也
○二十二蓋若該時長久則無人可存惟因選輩之好該時必短些
○二十三或有何人語爾云夫彌賽亞在此在彼則勿信之○二十四蓋數假
彌賽亞與假先知者將起使有大奇迹號之事致或能使

得則必誘惑到選者焉。○二五 却我先達爾也。○二六 故此若伊等語爾
云、却其在野、爾勿出去也。或云、却其在私房裏、則勿信之。○二七
蓋如電出東發光至西、人子之臨亦如是焉。○二八 蓋尸所在、鷹
亦集在彼焉。○二九 該日災難之後、太陽將變黑、月不致發光、星
從天下落、及天下之勢被動也。○三十 時人之子在于天之號將
著現、又地之各支爲悲憂也、而伊等將見人之子乘天雲
而來、以能及以大榮也。○三一 又其將遣厥神使以號筒之大聲、
致集會厥選者、從四風來、從天之一邊至其他邊也。○三二 夫爾

聞無花菓樹之比喻、其枝既嫩而出葉、則知夏天近也。○三三 如
是爾見諸情、則知其近就在門前也。○三四 我確語爾知此世不
過、待此諸情將得驗也。○三五 天地可廢、惟我之言不可廢也。○三六 惟
及該日該時、無人知之、天之神使亦不知、獨我父知之也。○三七
蓋如挪亞之時、人之子來時亦然也。○三八 蓋如洪水之前伊等
喫飲娶嫁、至挪亞進船之日、○三九 而不覺待洪水來而
全取去伊等者、人之子來時亦將爲如此也。○四十 兩時將有兩個同
在田、一被捉、一脫逃也。○四一 兩婦同在磨米、一被捉、一脫逃也。○

四二故此醒守、蓋不知何時爾主來也。○四三惟知此一件、若家主知何時賊來、則醒守、不許之打進厥屋也。○四四故此爾亦預備、蓋於爾所不覺之時、人之子將來也。○四五且誰為誠智之僕、厥主所設為家之管事、以分各得當時糧食。○四六僕者其主來時遇如是、有福矣。○四七我確語爾、其將使之為厥各物之管也。○四八惟彼惡僕者、將心內云、我主慢而回來、則起打厥同僕輩、並與飲同醉類。○五十彼僕之主將至於其想不到之日、於不覺之時、也。○五一而判斷之、令其得分同偽善者、彼有哭者切齒者也。

第二十五章

一節時天之國可比十個貞女取燈出迎新郎。○二其內五個為有智的、五個為愚蠢的。○三愚蠢者取燈而無帶油。○四惟智者連燈亦帶油在器內。○五新郎等待時、伊眾困倦致睡。○六且半夜大聲起云、却是新郎來、爾出迎之也。○七時此貞女等起來整燈。○八且愚蠢者向有智者云、以爾之油給我們、蓋我燈熄矣。○九但有智者答曰、恐不敷爾我用之、更好爾往而賣油者買為自用也。○十伊等去買時、新郎來、而伊便者進于婚、而閉門。○十一後其

呔啉呔係銀名約值四十兩

別的貞女來呼云、主、主、開與我。十二其答曰、我確語爾、以我不認爾等也。十三故此醒守、蓋爾不知人之子來之日、之時也。十四蓋人之子似人想遊及遠地、與厥僕而交之以厥物、十五主交與一僕以五個呔啉呔、與別個僕以兩個呔啉呔、與別的僕以三個呔啉呔、與每人依厥能幹、而即遊走也。十六時其接收五個呔啉呔者、去用之貿易、而另賺有五個呔啉呔。十七又接收兩個呔啉呔者、亦賺有兩個呔啉呔。十八惟其接收一個呔啉呔、即去掘地而藏厥主之銀。十九後好久、該僕之主同來而同伊等算賬。二十如是彼接收五個呔啉呔來、並另帶五個呔啉呔、云、主、爾交我以五個呔啉呔、今却我另賺五個呔啉呔。二十一厥主謂之曰、好也、善誠僕也、在小事爾爲誠實、我將以大事託爾、爾即入爾主之樂矣。二十二彼接收兩個呔啉呔亦來曰、爾交我以兩個呔啉呔、却我另賺兩個呔啉呔。二十三厥主謂之曰、好也、善誠僕、爾在小事爲誠實、我將以大事託爾、爾即入爾主之樂也。二十四時彼接收一個呔啉呔來云、主、我知爾爲嚴人、在未種之所而割、在未散之所而積也。二十五故此懼怕

而去藏爾一個吠咻吠在地、今交回爾所屬爾之物。○二六 厥主
答之曰、爾惡懶之僕、爾知我不種之所而割、不散之所而
穫、○二七 故此應當放出我銀、致回來時、我可得回本與息也。○二八 且
取去其之一個吠咻吠、而給之與他有十個吠咻吠。○二九 蓋與
彼有者、還給他、致得盛也、但其未有者、將取去其所有也。
○三十 而逐彼無益之僕、與盡暗之處、彼有哭、有切齒也。○三一 人之子
既來、與厥榮、並諸聖神使偕之、其又坐厥榮座之上也。○三二 時
萬國必集厥面前、致其分伊等、如牧者分綿羊離其山羊

也。○三三 其將置綿羊于其右手、山羊于其左手。○三四 時王將語伊等
在其右手云、爾被我父之祝者、來而嗣從世之基備爲爾
之國也。○三五 蓋我餓時、爾給我喫、我渴時、爾給我飲、我遠人而
汝給我寓所、○三六 我倮時、爾衣我、我有病、爾助我、我在監內、爾
探我也。○三七 時義者將答曰、主我們何時見汝餓、而養汝、或渴、
而給汝以飲、○三八 我們何時見汝遠人、而寓汝、或倮、而衣汝也、
○三九 我們何時見汝有病、或在監內、而探汝也。○四十 時王將答語伊
等曰、我確語爾等、既然爾行如此替此我弟兄們之至小、

爾則行如是與我也。四十一時其將語伊等在左手云、
離我往入永火備爲呧啞吱囉魔鬼與厥使也。四十二蓋我餓時
爾非與我喫我渴時爾非與我飲。四十三我遠人時爾非給我寓
所、裸而汝不衣我有病亦在監內而汝不探我也。四十四時伊等
亦將答之云主我們幾時見爾餓或渴或遠人或裸或有
病或在監內而不服事爾也。四十五時王將答伊等云我確語爾
等既然爾未行之於此之至小者則未行之與我焉。四十六此等
將去于永刑惟義者于常生也。

第二十六章

節
耶穌言此諸理畢其謂門徒曰、二爾等知過兩日方有吧唦
吒之禮而人之子致賣付被釘十字架。三時祭者首輩與書
士輩及民之老者集會在崇祭者名加以法之堂、四而同謀
如何可忽捉耶穌而殺之。五伊等曰不可於禮拜之日恐百
姓作亂。六夫耶穌在畢大尼時于西側有癩病者之屋、七有一
婦就之帶白玉的盒載甚寶香水斟其首上在席時、八厥門
徒見之時卽覺恨曰因何此費也。九此香水可賣大價而賜

與貧者。○十耶穌知之、謂伊等曰、爾因何勞其婦、他替我行善
功。○十一蓋貧者常時與爾在、惟我不常在。○十二其以此香水斟我身
上、係爲我受葬而行之。○十三我確語爾等、在普天下、此福音得
宣、不論何處、彼處此婦所行、必言及以記憶之也。○十四時十二
之一、名如大士以色加㨂、往到祭者首輩、向伊等曰、○十五爾給
我何也、而我付他與爾等。故伊等相約給他三十塊銀。○十六且
從那時、其尋機會欲賣付之也。○十七夫無酵餅禮宴之初日、門
徒就耶穌、謂之曰、汝要我們在何處預備致爾食吧嘶啀

禮也。○十八其謂伊等曰、爾入城、向某人、謂之云、主曰、我時近也、
我同我門徒要守吧嘶啀之禮在爾家。○十九且門徒行依耶穌
令伊等、而預備吧嘶啀宴。○二十且晚上至時、其偕十二位同席。
○二十一伊等食間、其曰、我確語爾、爾之一將賣付我。○二十二故伊等甚憂、
而各皆向之曰、主、爲我乎。○二十三其答曰、厥手同我蘸而入盤之
人、即其將賣付我。○二十四人之子往去、如預言錄及之、但賣付人
之子有禍矣。該人寧可不生也。○二十五時如大士賣付耶穌者答
曰、主、爲我乎。其答之曰、爾言是也。○二十六伊等食間、耶穌取餅祝

乃擘之而交與門徒云、取食此乃我身也。○二七其又取杯祝謝、而交與、伊等云、爾皆飲之、○二八此乃我血、卽新約之血、因爲多人而流致得罪之赦也。○二九惟我語爾知、我從此以來不再食葡萄樹所結之實、待在我父之國、我偕爾等新食之也。○三十吟神詩後、卽出啊唎晚之山。○三一時耶穌謂伊等曰、今夜爾皆因我而見恠、蓋錄云、我將擊牧者、則羣羊被散也。○三二惟我復活後、我將先往加利利。○三三彼多羅荅謂之曰、雖凡人因汝而見恠、我總不要見恠也。○三四耶穌謂之曰、我確語爾、今夜鷄未鳴之先、爾將三次言以不認我。○三五彼多羅謂之曰、雖我同汝死、亦不致言不認得汝、衆門徒亦如是言也。○三六時耶穌同伊等來到一處、名厄得西馬尼。而語門徒曰、爾坐在此待我去彼所而祈禱。○三七且其同帶彼多羅及洗比氏之兩子、而覺甚憂。○三八語伊等曰、我心極憂至死矣、爾等待此同醒守。○三九且其前走些而俯伏祈禱云、我父也、或可使得則移此杯去、惟非爲依我所願、乃依爾旨也。○四十且其就門徒、遇伊等睡、而語彼多羅曰、何也、爾不能同我醒守一個時辰乎。○四一醒守而祈禱

不致入誘惑、心果願乃身弱也。〇四十二其再第二回往去祈禱云、
我父也、若此杯不去致免我飲之、爾肯得成也。〇四十三且其來而
遇伊等再睡、因伊等之目倦也。〇四十四且其離伊等而再往去第
三回祈禱、再用同言。〇四十五時其回來厥門徒語伊等曰、今爾可
睡得安、夫人之子被付與得罪神人等手之時已近也。〇四十六爾
起來、由我們去。賣付我者在近也。〇四十七語未畢、却如大士十二
位之一而同他大衆帶刀棍等物從祭者首並民之老輩
來。〇四十八且付之者給伊等號曰、我所將親嘴卽是他、爾等捉之。

〇四十九且其卽到耶穌曰、王也請安、而親嘴他。〇五十耶穌謂他曰、友爾
因何而來也。時伊等上來下手捉耶穌。〇五十一而却同耶穌之一
伸手拔劍打向祭者首之僕、斫下厥耳朶。〇五十二時耶穌謂之曰、
爾再放劍入其所。蓋凡取劍者必以劍而倒也。〇五十三爾想我今
不能求我父、而其就可給我以十二軍神使也。〇五十四惟如是經
云言是情必得成、則如何得驗也。〇五十五當時耶穌語衆曰、爾等
出來如捕賊、用劍棍欲捉我乎。我日日同爾坐教訓於堂、而
汝等不致捉我。〇五十六此諸得成致先知之經得驗。時衆門徒離

之而逃去○五七且伊等捉耶穌帶之解到加以法祭者彼處
有書士與老輩集會○五八惟彼多羅遠些隨後至祭者之堂
而入同役坐欲見事末若何○五九大祭者首與老輩及諸公議
者尋偽証告耶穌欲殺之○六十惟無遇何罪也雖偽証見多來
尚未遇何罪也○六十一至終有兩個偽証見來曰此人曰我能毁
神之堂而三日之間能復建之○六十二時祭者起謂耶穌曰爾
無所答與此人所供告爾乎○六十三惟耶穌弗出聲故祭者謂
之曰我因活神者令爾言我們知爾是否爲彌賽亞神之

子也○六十四耶穌答之曰爾言是也且我語爾知將來爾必見人
之子坐於權之右手乘天雲而來也○六十五時祭者裂厥衣曰
其出妄稱神之言我們何尚須有証見乎却爾聞厥妄稱
神之言也○六十六爾意如何伊等答曰其該死○六十七時伊等唾口水厥
面上有的打厥首有的用手打厥臉曰○六十八爾爲彌賽亞則卜
給我們知打爾者誰也○六十九夫彼多羅坐於外院而有一婦就
之曰爾亦向同拿撒勒之耶穌○七十惟其在衆前曰我不知爾
講何也○七十一其既出廊外別婦見之向伊等在彼處曰此人亦

同拏撒勒之耶穌。且其再發誓惟言以不認之曰、我不識
七十三 該人。後一會立近侍者向彼多羅曰、爾自然為伊等之一、
七十四 蓋爾言語使可知爾。時其開發咒誓言以不識該人、而卽
七十五 時鷄鳴。且彼多羅記憶耶穌之言、曾謂之曰、鷄未曾鳴之
先、爾將三次言以不認得我。且其出去而苦哭也。

第二十七章

一節 已早晨、衆祭者首、民之老輩相議如何可殺耶穌。而縛之
二 後、帶之去付之與總督本氐阿彼拉多。時如大士賣付之

三 者見耶穌擬死、則自悔而取其三十塊銀帶回與祭者首
四 並老輩、曰、我有罪因賣付無辜之血也。伊等曰、此與我何
五 干、專歸爾自。且其以該數塊銀子擲下於堂中、而往去自
六 縊。且祭者首輩取此塊銀子、曰、不該當以之入庫、因是血
七 之價。且斟酌以之買陶之田用之內葬遠人。故此該田稱
八 叫血之田至於今日也。時耶利米亞先知所預語得驗、云、
九 且伊等取三十塊銀、其被值得之價、以色耳以勒之子輩
十 所值也。而給是銀為買陶之田、如主夫令我焉。耶穌在總督

之面前時、總督問之曰、爾爲猶太輩之王乎。耶穌答之曰、○十一
爾言是也。○十二祭者首輩與老輩告之時、其無何答。○十三時彼拉多
謂之曰、爾不聽伊等以多罪告爾。○十四惟其無一言答、致總督
大奇。○十五於禮宴總督照向來的風俗、釋給衆民一犯、伊等
所願之人也。○十六當時有官犯名叫巴拉巴。○十七且伊等集會時、彼
拉多謂伊等曰、爾欲我釋誰與爾、或巴拉巴、或耶穌稱彌
賽亞也。○十八蓋其知伊等因嫉妒而付之。○十九又其坐位時、厥妻遣
差到之曰、爾勿何與那義人、蓋今日我夢中因之受多苦。

○二十惟祭者首與老輩勸衆求巴拉巴、而使耶穌被處決。○二一總督
答謂伊等曰、其兩個爾欲我釋何一也。伊等答曰、巴拉巴。○二二
彼拉多謂伊等曰、且我行何及耶穌稱彌賽亞者也。衆答
之曰、釘之十字架。○二三總督曰、因何也、其行何惡也。惟伊等尤
喊曰、釘之十字架。○二四彼拉多見自言無能勝伊等、乃更爲亂
起來、則取水而在衆之前洗手曰、此義人之血不關我也、
爾証之。○二五時衆民答曰、其之血歸我等並我等之子輩也。○二六時
其釋巴拉巴與伊等、而鞭耶穌之後、付之被釘十字架。○二七時

總督之兵帶耶穌至衙門、而以衆隊集圍之、〇二八又脫厥衣、卽
穿之以紅衫、〇二九又編棘刺之冕、後戴之其首上、又在厥右手
有葦、且跪其前戲之、喊曰、如大輩之王萬歲也、〇三十又唾向之、
取其葦打其首上也、〇三一戲弄之之後、纔去其衫而再穿其本
衣、帶之去以釘之十字架、〇三二伊等出來時、遇賽利尼之人名
西們、則必要他擡其十字架、〇三三伊等到一所名我勒我太、卽
是腦骨之所、〇三四伊等取醋和膽與之飲、惟嘗之之後不肯飲、
〇三五且伊等釘之十字架後、拈鬮而分厥衣、致先知所語得驗

云、伊等各自分我衣、而爲我衣拈鬮也、〇三六且坐下伊等看守
之、〇三七又稱標首上言其所被告爲云、此乃耶穌如大輩王也、
〇三八時有兩個賊同被釘十字架、一於右手、一於左手也、〇三九又伊
等經過者嘗之、搖首曰、〇四十爾毀堂而三日之間復建之者、爾
自救也、若爾爲神之子、從十字架下來、〇四一祭者首輩與書士
及老輩者亦然曰、〇四二他救別人、却不得自救者、他爲以色耳
以勒之王、則可從十字架下來、而我卽信他、〇四三信神以爲救之
今神若要之、則可救之、蓋其曰、我乃神之子也、〇四四賊等同釘

第六時至第九時卽從午至申是也

吐味啞海草名

釘十字架亦以是言之○四五從第六時至第九時、有黑暗
瀰全地○四六約九時耶穌大聲呼曰㕥唻、㕥唻、啦嗎嚇咟嘩
吹呢卽是我神、我神、汝因何而離我也○四七有在彼者聞是言
曰其喊以來者○四八卽時有伊中之一跑去取一塊吐味啞滿
之以醋縛之于葦而與之飲○四九其餘曰任他、給我看或以來
者來救之否也○五十耶穌既再呼以大聲、卽放其魂去也○五一而却
堂之帷幔從頭至底裂開、又有地震而大石裂也○五二又墓打
開而聖者之身素眠的、復起○五三而出墓、又復活之後往於聖

邑現與多人也○五四却百夫長同偕之守耶穌者見有地震並
所成之事、則大懼曰、此實爲神之子也○五五而遠望看有多婦
人從加利利隨耶穌服事之、○五六其內有馬利亞馬厄大利尼、
與者米士及若西之母馬利亞、又洗比氏子輩之母也○五七晚
上有亞利馬氏亞之富人、名若色弗亦爲耶穌之門徒、○五八其
往彼拉多求耶穌之身、時彼拉多令以身交之、○五九若色弗既
取身包之淨麻布內、而放之厥新墓鑿於山石之間、又滚
大石到墓之門而往去○六十且彼有馬利亞馬厄大利尼與

別的馬利亞坐對墓前。六二夫其次日、預備日之後、祭者首與唭唎哂輩就彼拉多曰、六三老爺我們記得那使誘惑者活時曰、三日之後我必復活。六四故此令守墓三天、恐厥門徒夜間來偷之去、而向衆云、其從死復活。如是其終外比初一外更不好也。六五彼拉多謂伊等曰、爾有伍班往去盡力守墓可也。六六如是往去完其墓、封其石而立守者也

第二十八章

嗷陌日已過、而七節之初日黎明時、馬利亞馬尼大利尼與別的馬利亞來見墓。二而却有大地震、蓋主之神使從天下來、而退滾石離門、及坐其石上。三厥容似電、厥衣白如雪。四因怕之、看守者惶而似死了。五又神使謂婦人曰、爾勿懼、我知爾尋耶穌被釘十字架者。六其不在此、乃已復活、依其所言。爾來見主被放在之所。七又快去告訴厥門徒知、其已從死復活、而却其先爾往加利利、彼處爾可見之。夫我已達爾知也。八卽時伊等離墓、往去有懼亦大歡喜、跑去以達門徒知之。九且伊等往達厥門徒、却耶穌自遇伊等、曰、歡喜也。

伊等卽時俯伏面前而抱厥足也。十時耶穌謂伊等曰爾勿
懼乃往去達我弟兄們要先我往加利利去而在彼可見
我。十一夫伊等往去時却有或看守者來城報祭者首輩知凡
所得成之情。十二且伊等同老輩集會相議時卽給大賄與兵
丁曰。十三爾將言云夜間我們睡時厥門徒來偷之去也。十四若總
督聞此我們則勸他而保汝等。十五如是伊等受銀子而行依
被令也故至今日此言常得傳於如大輩之中也。十六時十一
門徒往加利利至耶穌令伊等之山也。十七伊等見之卽俯伏
厥前惟內中有的疑者也。十八且耶穌近來語伊等曰在天在
地我得授以諸權。十九故爾往去教訓萬國施洗伊等于父者
子者及聖風者之名也。二十教伊等守我凡所命爾等之諸情
也夫我常時偕爾等卽至於世之末也啞們。

聖馬竇傳福音之書卷一終